

ЗАСНЕЖЕНА ПРАГА

През една декемврийска нощ снегът затрупа Прага. И не беше просто някакъв снежен пращец. На улицата край оградата имаше цял метър пряспа, от която се подаваха безпомощни автомобили. И по покривите снегът беше повече от четвърт метър, а хвойновите храсти бяха изпокършени. През единия от прозорците на покрива виждам кулите на „Св. Вит“¹. Далечни и често пъти само обвити в мъгла.

Навялякох тежките си зимни обувки и излязох навън. Не мога да пропусна това, казвам си, и се отправям по черния път към спортните площадки. Вече беше поутъпкан, но когато се качих на Петршин, снегът беше съвсем непокътнат и толкова красив, че се поколебах дали е редно да оставям в него грозни стъпки.

Искаше ми се обаче на всяка цена да се насладя на Прага и затова по най-варварския начин навлязох в тази белота. Впрочем снегът продължаваше да вали, заличавайки следите.

Заснежена Прага! Отдавна не я бях виждал такава. Все пак снегът отчасти беше закрил испанската ѝ пъстроцветност, но за сметка на това я беше украсил с толкова воали, че от тази красота ми спираше дъхът.

Колко много неща довя снегът! Всичко. Миналото и настоящето, някогашните събития и тези, които днес изживяваме в кратките си и забързани животи.

Беше такава невъобразима тишина. Разбира се, животът не беше спрял, но беше се позагубила непрестанната глъчка. Беше настанала удивителна и трудно описуема тишина.

Вече бяхме изживявали миговете, в които всички камбани на Прага биеха ведно. А сега съхранете тази красота и великолепиe в очите и ушите си и си представете самата противоположност на тези звуци.

Така някак бих се опитал да изразя тази възвишена тишина. Но не, това не е достатъчно!

И госпожа Индржишка Сметанова², която живее някъде там долу и изпълва с присъствието си същия квартал, както някога го е правел Неруда, вероятно слага обувките с меки подметки вместо чехлите с твърдите токове, чието тракане изпълваше къщата.

Такава великолепна тишина.

Превод от чешки: **Борислав Борисов**

¹ Катедралата „Св. Вит“ се намира в крепостта Пражки храм в Прага. – Б. пр.

² Индржишка Сметанова (Jindřiška Smetanová, 1923 – 2012) – чешка писателка, преводачка и сценаристка на телевизионни предавания. През 60-те години се присъединява към Съюза на писателите, чийто председател през 1968 – 1969 г. е Ярослав Сайферт. – Б. пр.